

書叢育教民公
育教民公國美

著歐利孟
譯生菊嚴

主編者
王雲五
韋 慤

商務印書館發行

書叢育教民公

育教民公國美

著歐利孟
譯生菊嚴

者編主
五雲王
懋章

行發館書印務商

中華民國二十六年五月初版

(38682)

大

公民教育叢書 美國公民教育一冊

Civic Education in the United

States

每冊實價國幣壹元

外埠酌加運費匯費

原著者 Charles E. Merriam

譯述者 嚴菊生

主編者 王雲五

發行人 王雲五

印刷所 上海河南路

發行所 商務印書館

商務印書館

商務印書館

版 翻
權 印
所 必
有 究

(本書校對者 錢兆駟 胡達聰)

美國史學會

學校社會科學的研究

研究員

克萊 (A. C. Krey) 主席，研究指導

康次 (G. S. Counts) 研究指導

金曼爾 (W. G. Kimmel) 執行幹事

克雷 (T. L. Kelley) 心理專家，測驗顧問

指導委員會

鮑爾勞 (Frank W. Ballou) 華盛頓 D. C. 哲學。

比爾德 (Charles A. Beard) 曾任哥倫比亞大學政治學教授，又爲作者，關於歷史及政治方面，曾有許多書籍發表。

布曼 (Isiah Bowman) 紐約美國地理學會指導，國際地理學聯合會會長。

康姆斯到克 (Ada Comstock) 來德克里夫學院 (Radcliffe College) 院長。

康次 (George S. Counts) 哥倫比亞大學師範學院教育教授。

克來文 (Avery O. Craven) 芝加哥大學歷史教授。

戴 (Edmund E. Day) 曾任密歇根大學商業管理學院主任，現任羅克法勒基金會社會科學指導。

福特 (Guy Stanton Ford) 歷史教授，密尼所他大學研究院院長。

海斯 (Carleton J. H. Hayes) 哥倫比亞大學歷史教授。

何爾 (Ernest Horn) 愛渥華大學教育教授。

約翰森 (Henry Johnson) 哥倫比亞大學師範學院歷史教授。

克萊 (A. C. Krey) 密尼所他大學歷史教授。

馬雪爾 (Leon C. Marshall) 姜斯好不金斯大學法律專門學院。

孟利歐 (Charles E. Merriam) 芝加哥大學政治學教授。

牛倫 (Jesse H. Newlon) 哥倫比亞大學師範學院教育教授，林肯實驗學校指導。

斯對納 (Jesse F. Steiner) 華盛頓大學社會學教授。

序言

這本書是學校社會學科委員會第六冊的報告，論到社會學科在學校的教學與國家政府及其統治力運用的關係。這位作者的資格，人人周知，用不到在此詳細介紹。雖然他是一位富有經驗的政治學教授，政府機關的公服員，以及政事的顧問，可是他對於學校工作的興趣，仍不減少。他是籌備此項研究委員會中委員之一，又是學校社會學科委員會中的一個執行委員，對於此項研究的指導，關係甚切。當這件研究正在進行的時候，他被邀從事於無數別樣的設計，其中有兩種設計，對於現在工作，特別有益。他指導並且編輯一套在許多國家內進行的關於造就公民的研究。他也是胡佛總統發起的社會趨勢研究委員會的副主席。以下書中所載的，就是表明他已引用這些研究的結果。

這冊的題目——公民教育——久爲教師學校行政人員，以及具有大公精神的公民，所深感興趣的一件事。這名詞本身，由於學校慣用的力量，變成專與政府事，發生狹隘的聯繫。這位作者，並不採取這種狹窄的觀點。社會科學的各科，在公民教育上有何貢獻，都被嚴密考察。其他學校各科，對於公民教育，有什麼貢獻，也不忽視。這本書是教師，學校行政人員，以及關心這事的人們而寫成的。他們一定很歡迎這本書裏所啓示的更廣博更寫實的公民教育觀念。

委員會中無人覺得對這個題目，自己夠資格去指教這位作者。雖然他在計劃這件工作的時候，與這個初稿完成的時候，曾請他們幫忙，但大半仍賴他自己的才能。所表現的意見，都是他自己的。雖然有些教師，也許覺得他對於他們所授學科及教學步驟，有時批評過於苛刻，但不能責他在這方面，有什麼偏見。平心靜氣的思想一下，便知，即此苛刻本身，乃是這書中最健全的教訓之一。本委員會覺得特別榮幸，因為這位作者，在他許多委任的事務中，能夠找出時間來完成這本書，並且本委員會也很快樂，能夠與所有飽具為公精神的公民，以及學校當局來同享本委員會的美滿的成功。

克萊 (A. C. Krey) 主席

結果及結論

甲、公民教育及社會科學

(一)社會科學是公民教育的總論，打開了達到政治及社會進步的門路。今日公民教育最大的需要，是依着近代社會的趨勢及科學的進步，爲將來做充分的準備。這是公民教育的主旨。籠罩了一切次要的變遷及課程與科目的更動。

(二)社會科學的發展，是政府及社會的一個因素，這是非常重要的，我們須充分認識的。社會思想及組織，假若適宜於今日的趨勢，我們應該有這種的了解及欣賞，這是公民教育中不可缺少的部份。

(三)革命已經在我們眼前了。應用技術的變遷，改變了人類的生活，並且深入我們的日常生活中。這些變遷的涵義，要比無論那一派的「革命家」所提倡的變遷，更爲根本些。這些事實，有洪鐘似的聲音，向我們呼喚，又有怒潮似的力量，壓向我們身上來。

(四)今日世界上呈現着不穩固的狀況，緣由就是因爲大家對於最近的趨勢，存着飄流無定及漠不關心的態度。我們的問題，是要在激進的力流中，獲得一個較良的平衡，將來所需求者，在於社會中改組及重新調整，並且要民族中最優良的份子出來負責，以解除現在混亂的社會情況中所產生的緊張及畸形狀態。

(五)社會改組若要成功，先決的條件是對於新思想及新制度要持着友誼的態度，對於社會實驗要現出容納的傾向，對於新創造要具有鼓勵的欲望，對於新建議要表示批評的欣賞，對於社會科學所產生的新功效，要能認識予以並為其估價。

(六)在近代生活改變情況之下，今日的政治，對於龐大的改造工作，或者能夠有所補助。不過須先經過相當的訓練纔能夠把舊型範改為新方式。

(七)傳統的習慣思想，是一個良善的僕人，同時卻是一個頑固的主人。因此種思想，能夠擾亂我們的情緒，阻礙合理舉動的前進。

(八)公民的進步，在未來的盼望上，以及在過去的回憶中，是有繁衍的可能。

(九)如若不實行昌明的公民教育，其惟一別徑便學藉着不受歡迎的強迫及遏止的方式，來執行強制的計劃。

乙、民主政體及公民教育

(一)在教育上，有一件重要的事情，就是應將一方面的社會上管理的才能及技術，與另一方面具有社會價值的制度分別清楚。

(二)美國公民教育全部的結構，乃附着於美國國家，及民主制度的普通原則。按美國民主政體是：基於對一般不負責的少數上等階級的人們，根本不加信任。

分析到底的時候，奉獻於民衆統治的原則。

受下述原則的約束，即凡文明的進益，原爲民衆的進益，所以應該分給大衆，不可多事遲疑。受下述原則的約束，就是增進人類幸福最好的方法，在於繼續提高一般人民的生活程度。

(三) 民主政體是一種生活的方法，亦是一種政府的方式。故我們可信下期的民主政體，對於下列種種的問題，要加以慎重的考慮。如最低標準生活中所包括的教育，居住，健康，休息，娛樂，以及傭工的穩固，工業的安全，社會各種保險，皆須注意。至於社會組織裏，吾們斷可預料一切金錢及謀利的問題將來一定較少注重。在我們社會制度裏，在通盤計畫與統制的方向上，以及在經濟與政治的制度裏的整個的變遷上，我們可以預料將來定有顯著的進步。不過，假若我們能夠保存民衆政府的原則及自由主義家的理想的話，我們可以希望民主政府機關能夠有重要的調整，其中包括了組織的範圍，代表產生的方法，以及責任，行政，司法等項。這些是基礎的問題，凡現在美國學校中受訓練的人，都要遇着的。

(四) 假定大家都贊同這種民主政體的原則與理想，我們可以按照民主政體生活的方法，並須觀察政治上與經濟上的行動如何以技術界的趨向而形成，即由此中所得的知識，來教育未來的公民。我們可以訓練未來的公民往前看，以及往後看；訓練他能夠鑑定價值，觀念，制度及宣傳；訓練他自己能夠慣習於一種好問的精神，以及慣習於以新知識，時常來改造生活的方法。

(五)公民教育是一種民主制度的基礎，假若民主政體要實現的話，公民教育必須尋覓充分經濟的扶助。假如在學校制度裏，錯用了經濟計劃的時候，將要傷害或者毀滅全國政府制度所倚賴着的真正的根基——這根基就是在這個共和國裏，公民履行義務的時候所需要的技能與欣賞的訓練。

丙、公民教育與社會訓練

(一)公民教育作為社會教育一部份的時候，與家庭的，教堂的，以及社會團體的訓練是密切相關的。如要得到最堅實的結果，這些矢忠的制度必須切實的互相聯繫起來。

(二)實施公民教育時，於下列各點間，很有機會使其得到更密切的聯絡：

學校中公民學科與其他社會學科，

社會學科與學校生活，

學校內的生活與學校外的生活，

在學校內的年數與出校後的年數。

(三)美國公民教育制度呈出幾個特殊困難點：

a. 學校教育與宗教教育間，缺乏調節。

b. 學校中所授的公民理想與商業上政治上的各種習慣間，常有不相同及牴觸的地方。

(四)社會上的組織，禮節，及動作種種的異同，均可表示出來，並可舉其全部，作為一種社會生活主要的問題，不宜忽視作為社會生活上一條黑暗的路徑，而不加以仔細的審察。

(五)假設沒有比現在更切實的一種成人教育公民教育，與社會教育將要不能充分的生效。事實上，教育是沒有止境的。閒暇時間的新境界，將逐漸的著重於組織畢生時期教育的重要與需要，不是單為一個學校時期的教育而已。為了這種發展的準備，在公民教育整個範圍以內，組成了最重要的一種分野。

(六)除去許多特著的例證以外，講授社會科學各種的科目，歷史學，經濟學，政府學的時候，關於態度，課程材料，及相互的關係方面，許多是期望着從公民教育採取觀察點的事實上，毫無根據的畛域鬭爭是這種情形中的因素。公民教育的進步，是在乎這些緊密相聯的學科，有純粹的，切實的合作。

丁、公民教育與近來的趨勢

(一)在公民教育上，學校是顯要的機關，但是與其他政治教育的輔助方法，是密切相聯的，所謂政治教育的輔助方法，即如政府機關及職務，政黨，特殊的愛國組織，又如文學，報紙，電影，各種象徵主義，傳統習慣與思想，概念學，以及著名人物的影響。

(二)在公民教育上，對於考查政府近來的趨勢與所發生的問題，很可以加以較大的注意，尤其要加以注意的是：

a. 普通，應用技術學的發展，對於社會生活的關係，以及特別的對於政治生活的關係。

b. 截過舊式組織而興起的新式組織，尤其是在經濟界方面的。

c. 大都會地方。

d. 公家行政。

e. 公共幸福的職能。

f. 在政府中專家的地位。

討論到公民教育的時候，要是不計及在社會構造裏這種基礎的成分，就是忽略了整個上部構造所倚賴的根基。

(三) 在我們金錢制度裏的急劇變遷，已經引到財富，財產，私人經營及類似的私人經營，壟斷，與利益等的觀念的改正；並且對於國家生產制度應用技術方面的事件及附屬事件，已經引到較大的注意。要是忽略了在這個經濟——政治界所發生的事情，要是不明了新豐富經濟學與其應用技術方面及社會方面的涵義，這就是使得一個學生，當他進入這真正世界的時候，去遇到一種猛烈的驚慌。

(四) 在我們所發生的社會與經濟生活的趨勢及傾向，特別是在應用技術學區域之中的，屬於機器的及社會的，以及在經濟政治組織區域之中的，通曉是任何切實的公民教育制度中的基本條件。不是單單所學得

的特殊的事實與數目字，對於公民，可以有什麼樣的價值，更加有用處的，乃是習慣於觀察與分析這些變遷與過程，牠們對於政府上事物計劃的關係。

戊、公民教育與政治上實現主義

(一)這是重要的一件事，就是公民教育中應該包括瞭解近代政治權力的新技術，在這些政治權力的新技術之中，有宣傳，有羣衆的組織與操縱；有象徵主義；有政治心理學；以及公民教育本身。假設關於這些機巧，茫然不知，那末無論觀察或參加今日的政界，便如墮入五里霧中了。

(二)書本中形式上的知識與我們生存於其下的實際政府之間，在許多事實中，有一種廣闊的鴻溝——其遼闊足使書本的知識，日後往往棄於一旁，好像完全無用一樣。

美國政府是充滿了機械方面混雜的情形，在經濟生活與政治生活之間，被矛盾所折穿，在實施上，從有組織的腐敗行為起，到具有近代效率的光榮例證止，差異是很大的，若不是以最具有現實性質的事實來解釋的話，美國政府是不合理的。

(三)以最具有實際性質的政治實現主義，來組織教育制度，這是很在可能範圍之內的。

(四)美國政府的顯著的差異與矛盾，為要避免未來公民的擺脫幻象或者是假仁假義起見，可以用以下這種方法應付，就是關於所爭論的基礎問題，要作自由與坦白的討論，不要在興趣與態度方面，將歧異之點，設

法隱藏起來。

(五)我們很可以使無數的方法，達其較大的用途，這樣，自治的直接經驗，可以進行到來代人民生活之中。關於政治情形的間接經驗，往往可以藉着小說，電影，以及各種藝術的方式的描寫，傳給大眾。

己、公民教育及以敗爲勝的主義。(Defeatism)

(一)在公民教育裏的以敗爲勝的主義，對於我們許多公民低劣的行爲是該負責任的。關於政府的可能性，在一個憤世主義的時期之中，重要的事，是應該引人注意到政府曾經辦得有效的著名的事實。

(二)優良的政府不似無能的政府，只以宣傳見長，爲了這個理由，重要的是應該將對於立法實際可能性的一種了解，行政，領袖人才，司法，以及真正現在在各地所造就的幸福事業等，與公民教育併合起來。

(三)統治機關的科學工作以及在政府過程裏的科學態度，是具有特殊的重要性，並且很易於編爲公民教育的一部份。

(四)從一種更較廣大的意義講來，公民教育可以引向伏於發生中的統制的偉大可能性。所謂統制，就是人類克服環境，克服他自己，以及克服從被動到創造與構造的急劇過渡，這種過渡表示出近代的進步。

(五)有一句舊格言說是『無先見，人民亡』這句話與近代公民教育，是不能夠離開的。先見與希望在公民訓練中，可以一直照耀過去，並且可以將無關的細則，變化成爲一種光明的前途，這種光明前途，是操諸人類

掌握之中。

庚、教師及受教者

(一)在未來的公民教育的改組裏，教師與學生這兩方面，都要成爲更加審慎研究的題材。教師與受教者的身體與氣質上的基礎與準備，可以徹底的考察一下，而重要的結果自會隨之而來。

(二)在公民教育裏，醫士，精神病專家，及幸福工作人員的職務，曾經大被看輕，但是在最近的未來的訓練中，他們的職務，就要隱現巨形；並且實在的涵蓋了社會教育中一些傳統上的技術。

(三)在任何改進的制度之中，這件事終覺得不可少的，就是準備更加徹底受訓練的教師，在社會科學的成分裏，以及在廣義的政府學裏打下根基；並且爲這種訓練，準備一種充分的經濟基礎。

(四)爲了教育技術的進展以及爲了保護公共教育來抵制齷齪求進的人們，這些人們正在特殊的方向上，正求鼓勵及統制公共教育，所以職業團體與教師的標準，以及在學校制度中牠們的位置，應該大大的加強力量，這件事也是不可避免的。

辛、公民教育的目標

(一)假設來代爲履行其社會職能起見，能夠準備較良的人類組織的話，那麼這個世界的未來，將被豐富的可能性所照耀。站在我們與人們之夢的實現的中間的阻礙物，就是那些社會態度以及社會與政治的管理。

(二) 假設我們能夠直接觀察事實，並且對於我們所不喜歡的事實，不加以否認；假設我們能夠多顧慮到我們的希望，少顧慮到我們的懼怕；假設我們能夠多思想到現今與將來，而少思想到過去；假設我們在社會與工業的佈置上，能夠現出創造的能力，與在應用技術的進步裏所展演的能力相等，那麼我們便能夠更加周密地察覺到美國生活的希望，這種希望，就是預言家也從未敢作過夢想的。

(三) 要產生這種充分的決心，技能，態度及材能，以完成這個事業，這就是公民及社會教育最大的需求。